

讀經一 依撒意亞先知書 (Is) 22:19-23

我要將達味家室的鑰匙放在他肩上。

上主對宮廷長舍布納說：「我要革除你的職務，撤去你的地位。到那天，我要傳召希耳克雅的儿子厄里雅金，做我的僕人。我要把你的朝衣，給他穿上；把你的玉帶，給他束腰；將你的管治權，交在他手中。他將作耶路撒冷居民，及猶大家族的慈父。」「我要將達味家室的鑰匙，放在他肩上；他開了，沒有人能關；他關了，沒有人能開。我要堅定他，有如釘在硬地裡的木樑；他將成為自己家族榮譽的寶座。」

答唱詠 詠 (Ps) 138:1-2, 2-3, 6,8

【答】：上主，你的慈愛永世無窮；請你不要放棄你的傑作！

領：上主，我要全心稱謝你，因為你俯聽了我懇切的祈禱。我要在眾神前歌頌你，向你的聖所伏地致敬。【答】

領：我要頌揚你的聖名，因為你信實而又慈愛。我幾時呼號你，你就俯允我，並增加我的力量。【答】

領：上主尊高無比，卻垂顧弱小；驕傲的人，在他面前，無所遁形。上主，你的仁慈永遠常存，求你不要放棄你的作品。【答】

讀經二 羅馬人書 (Rom) 11:33-36

首先是作為初果的基督，然後是屬於基督的人。

啊，天主的富裕、智慧和知識，是多麼高深！他的判斷，是多麼不可測量！他的道路，是多麼不可探察！有誰曾知道上主的心意？或者，有誰曾當過他的顧問？或者，有誰曾先施恩於他，而希望他還報呢？因為萬物都出於他，依賴他，而歸於他。願光榮歸於他，至於永世！阿們。

福音：聖瑪竇福音 (Mt) 16:13-20

你是伯多祿（磐石）；我要在這磐石上，建立我的教會。

那時候，耶穌來到了斐理伯的凱撒勒雅境內，就問門徒說：「人們說人子是誰？」門徒說：「有人說是洗者若翰；有人說是厄里亞；也有人說是耶肋米亞，或者先知中的一位。」耶穌對他們說：「你們說我是誰？」西滿伯多祿回答說：「你是默西亞，永生天主之子。」耶穌回答他說：「約納的儿子西滿，你是有福的，因為不是肉和血啟示了你，而是我在天之父。我再給你說：你是伯多祿（磐石）；我要在這磐石上，建立我的教會；陰間的門，決不能戰勝她。我要將天國的鑰匙交給你；凡你在地上所束縛的，在天上也要被束縛；凡你在地上所釋放的，在天上也要被釋放。」耶穌於是嚴禁門徒，不要對任何人說他是默西亞。

教宗主日講道請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

臉書 CCPC 群組: <https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

常年期第二十一主日 2020年8月23日

August 23rd 2020 – 21st Sunday of Ordinary Time A



Vincenzo Catena
Christ giving the Keys to Saint Peter
ca 1520, detail

And so I say to you, you are Peter and upon this rock I will build my church.

(Mt 16:18)

我再給你說：你是伯多祿（磐石），在這磐石上，我要建立我的教會。

(瑪 16 章 18 節)

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵語); 仍然需要網上登記或電話登記
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語); (尚未恢復)
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事: 家庭彌撒 Family Mass (每月第一個星期日): 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (尚未恢復)
九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
明供聖體 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心
修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心

粵語主日彌撒仍然有網上直播。

網上直播網址 (Youtube link): https://www.youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHVMVQ

神父的話 From the Priest

王金福神父:

各位主內的兄弟姊妹們好，又是一周結束了。隨著八月即將結束，春天的氣息也越來越濃郁。春天是萬物復蘇的季節，這也是一個帶來復活與新生的季節。這種復活與新生總伴隨著希望，而希望總是給人眼前一道亮光。本周澳大利亞的疫情看上去明顯得到了控制，雖說目前仍不容放鬆，但畢竟嚴格地控制帶來了好的結果，也使大家看到了希望。

可以說，人們的生活中不能沒有希望，每個人心中幾乎都應該有一個支撐自己的信念，也都應該有一盞點亮自己信念的希望。即使遇到再多荊棘坎坷，只要心中的那個信念或者說亮點還在，希望便不會破滅。我們幾乎都從不同的管道知道了八月四號發生在黎巴嫩首都貝魯特的大爆炸。八月六號我看到在網路中流傳著一個短視頻，使人頗為震撼，但卻充滿安慰。視頻中一為老婦人在貝魯特被炸毀的家中鋼琴上彈奏《奇異恩典》(Amazing Grace)。這就是希望：即使家裡已經因為爆炸而凌亂不堪，但相信彈琴的老婦人仍舊滿懷感恩與希望，因此才能在佈滿灰塵的家中彈奏出這首膾炙人口的曲子。

身為基督徒的我們，應該更有力量或希望去面對困境，尤其是在當下的病毒面前。因為基督徒心中的那個亮點不只是簡單的希望，更是一種超然的德行——即望德。《天主教教理》中說：望德意味著對耶穌的恩許的信賴 (CCC 1817)。教宗方濟各在一次講道中曾闡述：基督徒的望德，是一種謙遜卻強而有力的來自耶穌基督的恩寵，總是支持我們，不讓我們被生命的諸多困難淹沒；在主內希望永不令我們失望，它是我們內心喜樂和平安的源泉。聖保祿在給羅馬人的書信中也曾說：“磨難生忍耐，忍耐生老練，老練生望德，望德不叫人蒙羞” (羅 5:4-5)。可見，基督徒的望德不是簡單情緒化的樂觀主義，而是耶穌基督本身，是祂為我們帶來新的生命和力量。

其實在每個人的生活中，不論當下如何困惑迷茫，都應該始終懷有美好的希望，而這種希望可以給自己不斷前行的動力，或者可以賦予我們勇往直前的力量和不斷堅持下去的勇氣。而身為基督徒的我們，更不應該生活在恐懼與失望當中，因為我們有復活的耶穌，祂始終引領著我們，或者說祂本身就是我們的希望所在。

各位主內的兄弟姊妹們，讓我們在基督內懷著希望迎接春天的到來；也在這基督的希望內，勇敢面對當下病毒帶給我們的諸多困擾。願我們所信賴的主基督助佑我們每一天的生活！



領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328

兒童主日學查詢詳情及報名：請聯絡 Beatrice Hai 0481 571 188

特別報告



Sr. Laura Chau (周佩霞修女) 將會於八月二十九日離開悉尼和我們的團體，返回澳門母佑會接受一份新的派遣。

我們在此衷心感謝周修女多年來為天主教亞洲學生會和我們團體的服務。我們感謝天主的恩賜，派遣周修女來到學生中間，使他們在大學求學期間得到信仰的培育。在團體方面也給我們帶來真摯的關懷和友情。

我們祈求天主，恩賜周修女精神健康，使她繼續在其他牧職為天主服務。

祈禱意向 Please keep in your prayers

Please pray for Pope Francis, successor to St. Peter: that the Holy Spirit will guide him in proclaiming the Good News, promoting unity in the Church, and inspiring us to greater love and service.

請為教宗方濟各（聖伯多祿的繼承者）祈禱，祈求聖神帶領教宗持續宣告福音、促進教會內團結的精神和啟發我們有更大的愛和服務教會。

Please pray for all who are suffering from disasters, unemployment, persecution, or sickness: that God will relieve their pain, protect them from harm, and give them strength of spirit.

請為所有受災難、受迫害、失業和疾病中的人祈禱，求主減輕他們的痛苦、保護他們免受更多的傷害和賜他們精神力量。

Please pray for an end to the pandemic: that God will free the human family from the coronavirus, guide all who searching for treatments or a vaccine, and protect all who are vulnerable from the disease.

請為疫症大流行早日完結祈禱。求主帶領我們遠離這疫症，指引我們早日研製到疫苗或醫治的方法。請主保守所有脆弱的人，免他們受這疾病影響。



團體報告

團體每月一次的明供聖體！誠意邀請各位兄弟姐妹，在八月二十九日（星期六）下午二時至三時齊來亞洲中心一起朝拜聖體，與主相遇。當日會有修和聖事。